

立會選舉結束 學習仍須努力



2012年立法會選舉結束，今屆選舉投票人數創下歷史新高，達183萬。圖為民建聯黨友及助選團上台祝捷。

What's Up? 8

逢周三見報

2012年立法會選舉終於塵埃落定。我們今天不理會爭辯，不在乎輸贏，平心靜氣、氣定神閒地學習一下當中的英文吧。

首先，「立法會」的英文全名是甚麼？是Legislative Council；若用在句子中，前面必須有定冠詞the。「立法會」有時會簡稱為「立會」，那麼Legislative Council有簡稱嗎？有的，叫LegCo。「立法會議員」又叫甚麼呢？可叫Legislative Council member(s)，簡稱作LegCo member(s)，也可叫legislator(s)或lawmaker(s)。

全數70席 GC/FC平分

「選舉」固然可叫election，但也可叫poll。「選舉日」應怎麼說呢？可叫election day或polling day。「候選人」叫甚麼呢？是candidate(s)。那麼「選民」，即「投票者」呢？叫voter(s)或elector(s)。立法會今屆共有70個議席。「議席」的英文是甚麼呢？叫seat(s)便可。議席分開「地方選區」和「功能界別」，各有35席。兩者又怎麼用英文說呢？依次是geographical constituency / constituencies (簡稱作GC(s)) 和functional constituency / constituencies (簡稱作FC(s))。這兒的constituency解作選區，讀音如kuns-TII-tew-un-sec。

比例代表制 proportional representation

地區直選，採取的投票制度 (voting system) 是「比例代表制」，正式名稱是「比例代表名單投票制」，英文叫甚麼呢？是list system of proportional representation，而單單「比例代表制」便可叫proportional representation。至於功能界別則複雜得多，因為有3種投票制度：其一也是「比例代表名單投票制」；其二是簡單直接的「得票最多者當選」投票制，英文叫甚麼呢？是first-past-the-post；其三叫「按選擇次序淘汰」投票制，大概沒有多少朋友知道英文叫甚麼了，是preferential elimination。

「超級議席」正稱「區議會(第二)」

這兒無法詳細解說所有功能界別的英文名稱，但也可談談幾個特別的：1.採用list system of proportional representation的，只有一個功能組別，那便

是今年新增的所謂「超級區議會議席」(super District Council seat(s))，正式名稱則簡單得多，那便是「區議會(第二)」；英文也簡單，就是District Council (second)；2.採用preferential elimination的4個特別功能界別 (special FCs)，它們是鄉議局 (Heung Yee Kuk)、漁農界 (Agriculture and Fisheries)、保險界 (Insurance)、航運交通界 (Transport)。

四處旅行 學idioms

英語筆欄

逢周三見報

暑假雖已告一段落，但相信不少人仍會赴外地旅遊放鬆一下。筆者有一雙itchy feet，喜歡四處尋找有趣事物，所以今年也遊歷了不少地方。Itchy feet並不是指筆者的腳很癢，而是指喜歡到處旅行。很多人以為旅遊用詞只有trip及travel而已，但其實在英語世界中，有不少慣用語 (idioms) 跟旅遊息息相關。旅行的意義，你又了解多少？

剛才提到的itchy feet代表某人因好奇常常四處走動。Live out of a suitcase亦有類似意思，指因為工作需要經常出差，就如旅行李箱過日子：

Sarah's job involves so much travelling that she lives out of a suitcase. (莎拉經常要到外地工作，老是旅居外地。)

Hit the road 開展行程

旅行前會準備行裝，為了減輕負擔，不少人只會以輕裝上陣，這就是travel light。看看以下例子：

Please travel light tomorrow. We have a lot of walking to do. (請以便裝出發，我們要走很多路。)

英語中表述「開展行程」的方式有很多，例如go travelling或go on a trip，但想用英語更靈活、更有趣地說出同樣意思，可以用hit the road：

We will hit the road as soon as the bus arrives. (巴士到達後，我們就起程。)

Call it a day 結束完美一天

很多到歐美、澳洲及韓國的旅客曾受凌晨機的洗禮。一般凌晨機叫midnight flight，亦叫red eye flight。Red eye flight即是紅眼航班，因為乘客搭乘凌晨機的話，大多沒有好好休息，下機時睡眼惺忪。故此，這些旅客都會選擇到酒店休息一下，可以說成take a rest or have a good rest。完結一天美好的行程，更可以說成call it a day：

You all look tired. Let's call it a day. (大家都累了，今天到此為止吧。)

外遊時，筆者會到當地的旅遊中心 (tourist information centre) 拿取地圖及相關資料，可以讓我無憂四處遊達，所以地圖確為我make my way to a destination。Make somebody's way to a place意解能夠輕鬆、無阻到達目的地。值得注意的是，destination可以改為任何地方名詞，如London、Paris、Hong Kong或home也可以：

I will make my way to your home. (我會很輕鬆地找到你家。)

千里之行，始於足下 (The longest journey begins with a)。語言與文化是不可分割的，學習英語就是如此生動有趣。於外國闖蕩前不防趁機學習相關的英語用詞，絕對讓你大派用場。

香港專業進修學校

語言傳意學部講師 何穎欣、張燕珠

聯絡電郵：clc@hkcc.edu.hk

學部網站：http://clc.hkcc.edu.hk/tc/

Spread Your Wings

學生姓名：伍佩妍、羅映婷、張靄婷
課程名稱：香港知專設計學院 (HKDI)
廣告設計高級文憑

作品簡介：

《Spread Your Wings》中文意思為展開翅膀。學生設計的這雙翅膀並非由羽毛製成，而是靠兩人合作緊扣雙手形成白鴿展翅高飛的手勢，意味着人與人之間只要緊密合作，可發揮源源不絕的力量推動世界和平。學生憑這創作意念，參加英國D&AD設計及廣告大獎學生組比賽，比賽題目是為每年9月下旬的「世界和平日」設計宣傳策略。學生除了更構思了一系列的網上和街頭宣傳方案，整套計劃獲評審垂青並奪得學生組獎項。得獎學生表示，手勢是國際共通的身體語言，不分種族、膚色和國界，較容易讓人產生共鳴。這項作品連同另外約100件本年度英國D&AD設計及廣告大獎的得獎佳作，現正於HKDI展出，學生希望藉此向市民宣揚和平訊息。



騎呢遊學團

逢周三見報

香港火警演習 (fire drill) 通常會預先通知，然後當聽到有警鐘聲，大家就很有秩序地排隊到操場集合，整個過程暢順無阻，完成後就「散水」。

英國的Fire Drill就完全不同，特別是學校宿舍 (hall of residence) 的警鐘一響起，各人必須認真趕快地跳到街上集合。為甚麼要這樣認真？因為我住的英國大學宿舍是有幾百年歷史的Victorian (維多利亞式) 舊建築物，當中分隔每層的物料不是石屎，而是易燃的木地板。每當遇到真正火警時，是非常危險的。所以只要一聽到火警鐘聲，無論你正在做甚麼，都要立即離開，以確保自身安全。

吸煙易觸火警鐘

通常Hall中每一個房間都有獨立的smoke detector (煙霧感應器)，最容易錯誤觸動smoke detector不外乎兩種原因，一是房內多士爐 (toaster) 烘燻麵包冒出大量黑煙，二是有人在房內偷偷吸煙。

如果是平常下午或晚上誤觸fire alarm (火警鐘) 都無所謂，只要宿舍負責人 (warden) 在街上的集合處點完人數，就會各自和平散去。不過實際往往往往是學生愛在交功課前「開夜車」趕工，做到凌晨兩三點見有少少肚餓，於是就

火警演習 裸睡受災

騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屌爆英語1&2》等。

開着toaster烘多士「醫肚」，又或是做到眼瞓想偷偷在房中吸支煙來提神，怎料一不留神觸動了smoke detector，整個Hall便響起刺耳又大聲的fire alarm。接着就是在凌晨兩點半，各人都從床上彈起來，慌忙跑到街上集合，男的頭髮蓬鬆，女的完全素顏跑上街，而且全是穿着單薄睡衣 (pyjamas) 和捲着被子。天寒地凍，半夜三更，每人都黑口黑面地等warden點名。

失「護身符」 難逃「火場」

老實說，warden也是人，一樣被無辜吵醒，當然就要捉拿「真兇」，在點名後向大家宣布是哪一房間的同學啟動了fire alarm，眾人便會立即報以掌聲和歡呼聲，表示大家平安可以回房去睡覺，但其實卻是內心罵他有無搞錯，半夜三更吵醒我。

我問房有3個人住，其中與我同房的Andy喜歡裸睡 (sleeping naked)。每晚晚得一絲不掛才跳入被窩睡覺，就連晚上去廁所都是圍着條



英國維多利亞式舊建築物使用木地板分隔每層，遇火警會非常危險。

「護身符」毛巾就走去廁所。而我和另一同房Henry都習慣了Andy這癖好。有次fire alarm又響起，我走到街上點名時，warden問我：「Where is your roommate Andy?」「I have no idea, sir.」然後我見到另一同房Henry手拿着Andy的「護身符」毛巾在好笑 (sinister smile) 說：「I think Andy is still in the room looking for this towel...!」「Ha Ha Ha... Ha...!」

Blasphemy 褻瀆罪

blasphemy laws.

一些國家有極其嚴苛的褻瀆罪刑法。

Blasphemous 形容褻瀆行為

形容詞「blasphemous」可以用來形容對宗教不敬或褻瀆神明的言行。

It is important that you respect the religion of the people there and avoid blasphemous acts.

你必須尊重當地人民的宗教，避免有褻瀆行為。這是很重要的。

The poem was banned because of its blasphemous nature.

那首詩被禁，是因為有褻瀆性質。

含象徵意義 非指定宗教

其實「blasphemy」或「blasphemous」均有

引伸的象徵意義，可以用來形容一些不敬的言行，不是針對宗教，而是針對一些重要事物和議題，例如：

Many people think that his speech is blasphemous against human rights.

很多人覺得他的發言褻瀆了人權。

這表示人權非常重要，他的言論不尊重人權，對人權是一種侮辱和不敬。

He is such a pop star that his fans find any criticism against him blasphemy.

他是流行樂壇巨星，任何批評他的言論，都會被他的支持者視為一種不敬。

這其實是用較誇張的手法說這流行明星是很多人的偶像，批評他，對於他的支持者來說，有如褻瀆。

多留意報章、國際時事可增廣見聞，亦可豐富詞彙和文化知識。

思思師語

逢周三見報

我因腰背問題不能背負重物，但又捨不得放棄攝影，於是計劃更換一部可換鏡頭的輕巧照相機。網絡世界令我們在家能知天下事，同時將人與人很方便地聯繫起來，於是我便在網絡上搜尋資料，同時聽取朋友的意見。朋友甲說N牌子的照相機起動快，且機身輕巧；朋友乙說C牌子最新出品的輕巧照相機可用單鏡數碼相機的鏡頭；朋友丙和丁說P牌子的照相機使用方便，價格相宜。綜合多方意見，我始終鍾情C牌子的照相機，同時決定在P牌子和N牌子當中選擇一部合適的可換鏡頭輕巧照相機。

這豈不是沒作選擇？家人朋友均取笑我。我卻說：「任弱水三千，只取一瓢飲。」其實在眾多牌子中，要選定一個品牌已非易事，

充分了解 認真選擇

而且在同一個牌子選擇一部合適自己的照相機更是困難。雖然市面上有近20種照相機品牌，而每個品牌也有幾十種款式可供選擇，總共有幾百個不同的選擇項目，但我只買一部照相機啊！

港課程多好難揀

想到莘莘學子在選擇修讀課程時也有類似煩惱：香港有數十間大學及學院，外國大學及學院提供的課程更是恆河沙數，選擇升學路並不容易。須作選擇卻未能下定決心的學生會問：「老師，究竟我修讀護理課程好，抑或選擇修讀生物科技好？前者是家人的建議，後者是我的興趣，我應該怎樣選擇？」甚至有些學生想逃避選擇，請我幫忙決定。

無試讀 多蒐資料

我認為，選擇不容易，但不好請別人幫忙，而自己選好了後，就不要後悔。當然，選擇照相機還好一點，可先去門市試清楚，合意才購買。選報課程卻沒有試讀服務，所以同學應在各大學及學院的開放日盡量了解課程，同時要廣泛收集資料，衡量哪個學科適合自己。在此給同學一個建議：世上沒有一個不合適的學科，只有在修讀時，能否找到學科的樂趣。

理大香港專上學院講師 陳凱萱
網址：www.hkcc-polyu.edu.hk

